

Russian: Language Practice D (A703077)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 5.0

Study time 150 h

Course offerings and teaching methods in academic year 2023-2024

A (semester 2)

Dutch, Russian

Gent

seminar

independent work

practical

Lecturers in academic year 2023-2024

Ivobotenko, Elena

LW22

lecturer-in-charge

Hautekiet, Johanna

LW22

co-lecturer

Offered in the following programmes in 2023-2024

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, Russian)

crdts 5

offering A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Russian)

5

A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Russian)

5

A

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

5

A

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, Russian)

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two

5

A

languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two

languages(main subject Dutch, French, Russian)

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two

5

A

languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two

languages(main subject Dutch, German, Russian)

Teaching languages

Russian, Dutch

Keywords

Russian; Language practice

Position of the course

"Russian Language Practice D" (R2PD) aims to improve students' speaking and writing skills.

Through oral and written summaries of texts students advance their formulation and text

comprehension skills. In addition, techniques are taught to produce texts in which personal

opinions are formulated. Students translate texts of average difficulty from Dutch into Russian.

Several aspects of grammar and vocabulary not studied in detail earlier are taught in a practical

way.

Contents

The study unit Russian Language Practice D (R2PD) consists of three sub-units:

- Speaking skills (R2PD_SP)
- Writing skills (R2PD_SC)
- Proficiency (R2PD_TB)

R2PD_SP: Texts are thematically organized and mainly cover social topics. They are of a

higher degree of difficulty than those in "Russian Language Practice C". The main focus is on individual text production and on expressing personal opinions.

R2PD_SC: At the start of the course, a comparison is drawn between the use of modal verbs, prepositions, conjunctions and collocations in Dutch and in Russian. Subsequently, students translate texts on social themes, paying particular attention to idiomatic language use.

R2PD_TB: Further attention is paid to phonology, the morphology of the noun, the short form of the adjective, comparative and superlative adjectives. Predicative and attributive expressions are contrasted and discussed in detail. Expression of means and instrument and manner and causal expressions are discussed more in detail.

Initial competences

The final objectives of the different Russian study units of the first bachelor year.

Final competences

- 1 Having a command of Russian at B1+ level of the Common European Framework of Reference for Languages for comprehension (listening and reading) [B.1.2.; not assessed].
- 2 Having a command of Russian at B1+ level of the Common European Framework of Reference for Languages for speaking (production and interaction) [provided that competences for R2SC, R2PC and A2VN have also been acquired] [B.1.2. ; assessed]
- 3 Recognizing and independently interpreting language structures and language variation in Russian, with close attention to contrastive aspects compared to Dutch. [B.1.3.; not assessed]
- 4 Having knowledge and understanding of text production and translation processes. [B.1.6.; not assessed]
- 5 Having a basic knowledge of the abstract vocabulary of Russian. [B.1.2.; assessed]
- 6 In the translation process, deviating from the source text and understanding the meaning irrespective of the formulation. [B.1.6.; assessed]
- 7 Having knowledge and understanding of the problems associated with translating Dutch texts into the foreign language, with special attention to lexical, grammatical and stylistic phenomena as well as specific culture-related phenomena. [B.1.6.; assessed]

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Seminar, Practical, Independent work

Extra information on the teaching methods

Speaking skills lessons in a language lab

Guided self-study: assigned reading with individual feedback

Learning materials and price

- Syllabus with exercises.
- Listening exercises on the learning platform.
- Handouts.
- Estimated total price: 10 à 15 €

References

Ермаченкова В.С. (2012). *Слова*. СПб: Златоуст.

Костина И., Александрова Т. (2000). *Перспектива*. СПб: Златоуст.

Course content-related study coaching

Handing in of audio recordings and written exercises with collective and individual feedback. Individual support on demand.

Assessment moments

end-of-term assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Oral assessment, Written assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Oral assessment, Written assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Possibilities of retake in case of permanent assessment

not applicable

Extra information on the examination methods

R2PD_SC : written examination

R2PD_TB : written examination

R2PD_SP : oral examination

Calculation of the examination mark

R2PD_SC : 33.3 %

R2PD_TB : 33.3 %

R2PD_SP : 33.3 %

Facilities for Working Students

Exemption from class attendance is possible.

Examinations cannot be re-scheduled.

Feedback on request.

Addendum

R2PD